



ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DEL MES DE ABRIL DE 2008 • Nº8

Comenzamos a transitar los caminos del rock

Hace más de medio siglo nacía el ritmo que sacudió a toda una generación y que se instaló en la cultura internacional. Una detallada reseña de nuestra redacción.



MÁS ROCK

CLAVES DE SUS ORÍGENES

POR VÍCTOR PRONCET

Allen Ginsberg, Ferlinghetti, Kerouac, el "rock ácido" de California y sus intérpretes.

INTERNACIONAL

Una reflexión y un recuerdo

De puño y letra de Susana Rinaldi: "Pensamientos al viento" y "Buenos Aires - París". Para deleitarse con su mirada al último premio Oscar otorgado a la "mejor canción original" y con los avatares de nuestra pionera del tango en tierras galas.

AADI PAÍS

Reuniones trascendentes en Córdoba y Paraná

Seguimos narrando nuestros encuentros en distintas localidades del país. El objetivo es escuchar personalmente los requerimientos de nuestros asociados.



Aquel viejo amor: el vinilo

Un homenaje de René Vargas Vera a este fiel compañero musical de toda una generación.

LEGALES

INFORME ESPECIAL: IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual



Y ADEMÁS...

Emotivo homenaje al violinista Szysmia Bajour

Celebramos la conquista de SAGAI

Día Mundial de la Propiedad Intelectual

Fama y Prestigio: para pensar

A LOS INTÉRPRETES

Amigos: venimos de celebrar calurosamente el trascendental acuerdo -que habrá que considerarse definitivo- entre AADI y CAPIF, concretado entre febrero y marzo último. En estos momentos muchos de ustedes vienen de participar en la periódica reunión institucional: la Asamblea de asociados. En este previsible acontecimiento estatutario la comisión directiva de AADI ha proporcionado un extenso informe sobre su gestión, y los asociados activos de esta Entidad pudieron manifestar, como corresponde en estos casos, sus adhesiones, sus propuestas, sus discrepancias.

Precisamente este órgano de comunicación, que es nuestro boletín, instituido a mediados del año pasado por las autoridades de la casa nos permite, una vez más, acercarnos todos los detalles de este encuentro, como lo fuimos haciendo hasta ahora con los más diversos acontecimientos en la extensa trayectoria de la Entidad.

Sobre este aspecto de nuestra participación en la redacción de este boletín: "Notas sin Pentagrama", se nos hace un deber expresar al menos dos consideraciones. La primera es nuestra adhesión a los postulados de AADI por haber constatado, en todo este tiempo, la capacidad, honestidad y transparencia de esta gestión en defensa de los derechos de los colegas intérpretes, lo cual honra nuestra misión de intermediarios entre las autoridades de esta casa y sus asociados. La segunda es la satisfacción de prestar nuestros servicios a esta causa -por considerarla justa, noble, de meridiana claridad- al reflejar en detalle los pasos dados por AADI desde aquellos años de gestación hasta nuestros días, en que la encontramos en la plenitud de sus conquistas, tanto desde las entrañas mismas de su devenir institucional (nuevo edificio, modernas instalaciones, servicios tecnológicos de primera para sus asociados, etc.), como su prestigiosa proyección internacional.

Escribimos pensando en los jóvenes. Ya en diciembre hemos dedicado una página sólo para ellos, que son -aunque suene a frase hecha- nuestro futuro. Contamos la historia, les ofrecemos datos para facilitar sus trámites, les relatamos paso a paso las gestiones y conquistas de esta su casa. Y vamos transitando por los distintos géneros de la música. En este número les ofrecemos dos secciones dedicadas al rock, esperando que sea del interés de todos los intérpretes.

Sólo nos resta reiterar la invitación a nuestros lectores, para que nos hagan llegar sus cartas con propuestas, sugerencias y críticas, que seguiremos publicando aquí. El aporte de cada asociado nos hará sentir más cerca, para perfeccionar esta pequeña gesta.

LA REDACCIÓN

"La música no es sólo el arte más joven, sino tal vez el único cuyo ejercicio, si ha de ser eficaz, exige una completa juventud de espíritu".

Manuel de Falla

SUMARIO

Misceláneas	4	Comenzamos a transitar los caminos del rock	10
Efemérides	5	Una reflexión y un recuerdo	14
Celebramos la conquista de SAGAI	6	Fue celebrado el Día Mundial de la Propiedad Intelectual	17
IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual	7	Aquel viejo amor: el vinilo	20
Unas líneas sobre el nacimiento -aproximado- del rock	8	AADI País	22

AVANZAR, ES SIEMPRE HACIA EL FUTURO...

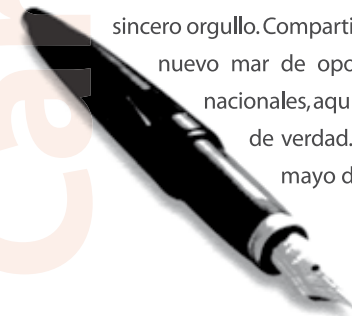
Agradecemos la voluntad de asistir a nuestra Asamblea, de haber participado del organismo primero de todas las decisiones institucionales. Participar lo más posible, discrepar y consensuar, en los marcos adecuados, asegura la legítima misión de representar y llevar a buenos puertos la protección y la defensa de nuestros derechos. Esa es la tarea. Esa es la tarea que venimos haciendo, con inteligencia, sin renunciamiento alguno al espíritu que compartimos desde hace muchos años y fraternalmente, los artistas músicos que integramos el Consejo Directivo. En su nombre agradecemos también el aval de lo actuado, en aprobación por amplia mayoría verificada en la Asamblea. Nada emociona más a los representantes y conductores de una visión de lucha digna y defensa de patrimonios -que aunque naturalmente legítimos, muchas veces son complejos de implementar y de seguro, siempre desafiados por intereses e interesados, de todo origen-, que poder liderar un AADI como entidad íntegra, responsable y continuamente reconocida. Nada emociona más, como decíamos, que poder convocar a nuevas elecciones. Para revalidar trayectorias y capacidades, para sostener fresca y fuerte, la representatividad de sus dirigentes.

Hemos enfrentado juntos, muchas batallas, de las cuales estas ediciones han brindado informe. Hemos enfrentado muchos y mezquinos desafíos, dispuestos a perturbar la trascendencia de nuestra lucha y honestidad, para con todos los artistas intérpretes.

Hemos enfrentado un camino "minado" por los poderosos de turno, por los cambios tecnológicos, por increíbles ofensas... en fin, nada ha conmovido nuestro rumbo acertado hacia el futuro grande de una entidad valorada como pionera e innovadora en los múltiples ámbitos de su gestión. Hemos compartido pasión y visión con nuestros colaboradores, hemos capacitado en lo específico a nuestros profesionales, hemos hermanado nuestros aciertos con los artistas del planeta. Compartimos un sincero orgullo. Compartimos un andar claro y creador. Compartimos y nos espera un nuevo mar de oportunidades para el desarrollo de los artistas intérpretes nacionales, aquí y en el mundo. Nuestra brújula está en las ideas y el corazón, de verdad. Por eso, mientras aguardamos juntos las elecciones de mayo de 2008, quiero enviarles un cálido abrazo a todos.



Fotografía: Carlos Furman



JOSÉ VOTTI
SECRETARIO GENERAL AADI

"Estoy seguro de que la buena música alarga la vida". Yehudi Menuhin

Felicitaciones a la Sra. Liliana Mazure, por su nombramiento como presidenta del Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales -INCAA-.

Quilmes Rock Festival

Los días 30 de marzo, 4, 5 y 6 de abril, se llevó a cabo, en el Estadio River Plate, el Quilmes Rock Festival 2008. En las distintas noches, participaron grupos locales, como Intoxicados, Bersuit Vergarabat, Ratonés Paranoicos, Las Pelotas, Los Piojos, Catupecu Machu y Divididos, entre otros; los grupos norteamericanos Black Rebel Motorcycle Club y Korn y el mítico cantante británico Ozzy Osbourne. También hubo invitados especiales: Charly García, Daniel Buirra y su grupo La Chilinga, Peteco y Demi Carabajal.

Cada noche, más de 60.000 personas colmaron el estadio y lo hicieron vibrar con la pasión del rock.

Triple personalidad

El 9 de abril, en el Hotel Hilton, Soda Stereo recibió el premio Personalidad del Año otorgado por la Cámara Argentina de Productores de Fonogramas y Videogramas -CAPIF-. El trío, conformado por Gustavo Cerati, Charly Alberti y Zeta Bosio, recibió el galardón ante un público de pares. Varios músicos rindieron su tributo a Soda, entre ellos Leo García, Miranda!, Fito Páez y Emmanuel Horvilleur.

Nuestra entidad, envió una nota de felicitación al grupo que, en 2007, regresó bajo el concepto "burbuja del tiempo" para realizar multitudinarios shows en la Argentina y varios países de América.

En esa nota, firmada por nuestro Presidente, Leopoldo Federico y nuestro Secretario General, José Votti, puede leerse "AADI se complace en hacerles llegar sus más cálidas felicitaciones, por haber sido galardonados con el Premio Personalidad del Año (...). Deseándoles el mayor de los éxitos en sus futuros proyectos...".

Fallecimiento de Raúl Soler

A los 86 años de edad y víctima de una enfermedad terminal, falleció el 5 de abril el veterano cantor de tangos Raúl Soler. Nacido en Trinidad, depto. de Flores en Uruguay, fue el último gran vocalista de orquesta en su país. Se había trasladado en 1946 a Buenos Aires, donde en 1980 obtuvo el título de "El Decano de los Cantores de Tango". En la década de los noventa fue directivo de la Asociación Uruguaya de Músicos -AUDEM- y en 2004 fue nombrado Socio de Honor de la Sociedad Uruguaya de Artistas Intérpretes -SUDEI-.

Julio Pane - Personalidad de la Cultura

El 16 de abril último fue distinguido por la legislatura porteña como "personalidad destacada de la cultura" el excelente bandoneonista, compositor y arreglador, en la música ciudadana de Buenos Aires, Julio Oscar Pane. Entre quienes destacaron este reconocimiento y el afecto por el músico, se contó el maestro Raúl Garello, bandoneonista y co-director de la Orquesta del Tango de Buenos Aires. Julio Pane se distinguió entre los jóvenes intérpretes del bandoneón a comienzos de los años setenta. Entre los maestros que lo contaron en sus conjuntos merecen citarse Leopoldo Federico, Horacio Salgán, Osvaldo Manzi, Armando Pontier y Enrique Mario Francini. La ceremonia se llevó a cabo en el Salón Dorado del órgano legislativo.

El adiós a Barletta

El 26 de abril, a los 83 años, falleció Alejandro Barletta. El eximio bandoneonista porteño se mantuvo en actividad hasta hace un par de años, dedicado a los conciertos y las clases. Fue considerado niño prodigio, con apenas 8 años demostró su talento en un trío creado junto a sus hermanos. En 1951 fue el primer bandoneonista que interpretó el "Concierto N° 4 para órgano y orquesta", de Haendel, en el teatro Champs-Élysées, el que le abrió una puerta al ámbito sinfónico. También se destacó en su labor compositiva, realizando innumerables piezas clásicas, tangos y milongas.

María Nieves Reconocida

La bailarina de tango María Nieves Rego fue declarada "Ciudadana Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires", en un acto que se llevó a cabo el día 28 de abril en el Salón Dorado de la Legislatura porteña. En la ceremonia estuvieron presentes los bailarines Gloria Barraud y Eduardo Arquimbau, y los diputados Fernando Finvarb e Inés Urdapilleta, presidenta de la comisión de Cultura de la Legislatura.

Homenaje a Zitarrosa en Tandil

El sábado último, 29 de abril, se realizó en el Teatro Municipal del Fuerte, Tandil, el octavo recital "Canta Alfredo Zitarrosa", a cargo del cantautor Carlos Mansilla, acompañado por los percussionistas de candombe Milto Trasante y Néstor Dipaola. El músico-poeta uruguayo nació el 10 de marzo de 1936 en Montevideo. En esta ocasión los organizadores quisieron recordarlo en el 72 aniversario de su nacimiento, junto a su hija Carla Moriana y los uruguayos Miguel Duré y Leo Silva.

El 5 de abril recordamos el cumpleaños de la Madrina de AADI, la destacada intérprete y autora argentina Suma Paz.



Efemérides

1 de abril

- En 1886 nace en Buenos Aires Alberto Vaccarezza, autor de innumerables obras teatrales, puntal del sainete, y autor de las letras de grandes tangos.

- En 1919 nace Damasio Esquivel, en Mercedes (Pcia. de Corrientes). Músico, autor y compositor. Intérprete de bandoneón. Creador de "Alma Guaraní", entre otros famosos temas de la música del litoral.

2 de abril

En 1914 nace en Buenos Aires el violinista, director y arreglador, Víctor Hugo Baralis.

3 de abril

En 1929 nace en el barrio de Almagro, de la ciudad de Buenos Aires, la actriz y cancionista Beba Bidart.

4 de abril

En 1928 nace en Polonia el exquisito violinista Szymborski Bajor, quien se radica en la Argentina en 1937.

5 de abril

En 1941 nace en Berazategui (Pcia. de Buenos Aires), el prestigioso guitarrista Cacho Tirao.

7 de abril

En 1929 nace en Santiago del Estero, Domingo Cura. Compositor y músico percusionista, destacado intérprete de bombo.

8 de abril

En 1943 nace "El Chango" Nieto, en Salta. Cantor y compositor de música folklórica.

21 de abril

- En 1914 nace en la localidad de Capilla del Señor (Pcia. de Buenos Aires), el pianista, arreglador, director de orquesta y compositor Carlos García.

- En 1915 muere en Buenos Aires el payador José Betinoti. Su composición más popular es "Pobre mi madre querida".

- En 1938 nace Alfredo Ábalos, en San Fernando (Pcia. de Buenos Aires). Cantor, autor, intérprete de bombo.

- En 1948 muere en Buenos Aires el compositor argentino Carlos López Buchardo. Primer director y uno de los fundadores del Conservatorio Nacional de Música y Arte Escénico.

• 23 de abril

Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor, promulgado por la UNESCO en conmemoración de las fechas de muerte de Miguel de Cervantes Saavedra, William Shakespeare y de Garcilaso de la Vega, (los tres, el 23 de abril de 1616).

• 24 de abril

En 1960 muere el compositor y recopilador musical santiagueño Andrés Chazarreta.

• 26 de abril

Día Mundial de la Propiedad Intelectual.

• 27 de abril

En 1857 se inaugura el primitivo Teatro Colón, en la intersección de las actuales calles Rivadavia y Reconquista.

• 28 de abril

- En 1958 es fundada la Asociación de Radiodifusoras Privadas Argentinas, ARPA.

- En 1983 fallece, en Santiago del Estero, el destacado médico y folklorista Orestes Di Lullo.

• 29 de abril

Día Internacional de la Danza. Celebración instituida en 1982 por el Comité de Danza del Instituto Internacional del Teatro de la Unesco, en homenaje al innovador coreógrafo francés, Jean Georges Noverre, nacido ese mismo día, en 1727.

Celebramos la conquista de SAGAI

Los actores y bailarines argentinos lograron, después de 73 años de lucha, que su tan esperada Ley sea totalmente reglamentada por la presidenta Cristina Fernández de Kirchner. Con esta normativa, publicada en el Boletín Oficial, actores y bailarines podrán percibir de aquí en adelante un pago por la emisión y repetición de cada programa o película en la que hayan participado, ya sea a través de la TV abierta, TV por cable, TV satelital, en empresas de transporte aéreo y terrestre y en hoteles. La reglamentación del artículo 56 de la Ley 11.723 de propiedad intelectual reconoce finalmente los derechos de los actores, que hasta el momento no percibían pago alguno de parte de los usuarios por la explotación de programas o películas en los que trabajaron, pese a que las empresas que los contrataban sí recibían dinero por la radiodifusión de las obras.

Nuestras felicitaciones especiales a las autoridades de SAGAI:

Pepe Soriano, Presidente; Federico Luppi, Vicepresidente; Jorge Marrale, Secretario; China Zorrilla, Secretaria Suplente; Martín Seefeld, Tesorero; Pablo Echarri, Protesorero; Julieta Díaz, Norberto Gonzalo, Daniel Valenzuela, Osvaldo Santoro, Gustavo Guillén y Roly Serrano, Vocales titulares; Coco Sily, Juan Palomino, Antonio Grimau y Joaquín Furriel, Vocales suplentes; Gabriela Toscano, Jorge D'Elía, Gabriel Goyti, Tristán y Nicolás Pauls, miembros del Órgano Fiscalizador; Sebastián Bloj, Director General.

LAS FACULTADES OTORGADAS A SAGAI

Según consta en el Boletín Oficial 31.388/08, la Secretaría de Medios de Comunicación reconoce a la asociación civil Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes -SAGAI-, mediante resolución 181/2008, la representación, dentro del territorio nacional, de los artistas intérpretes argentinos y extranjeros referida a las categorías de actores y bailarines y todas sus variantes, y a sus derecho-habientes, para percibir y administrar las retribuciones previstas en el artículo 56 de la ley 11.723, por la explotación, utilización, puesta a disposición interactiva o comunicación al público en cualquier forma, de sus interpretaciones fijadas en grabaciones audiovisuales u otros soportes. Asimismo, la Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes, queda autorizada como entidad única, para convenir con terceros usuarios o utilizadores de tales interpretaciones, por su explotación en el territorio nacional, la forma de recaudación y el importe de las retribuciones referidas, así como su adjudicación y distribución entre los actores y bailarines que las hayan generado, con observancia estricta de los principios de objetividad, equidad y proporcionalidad.

Por su parte el artículo 2º de dicha norma dispone que la Secretaría de Medios de Comunicación de la Jefatura de Gabinete de ministros apruebe, fije o modifique, con intervención de SAGAI, los aranceles o la retribución, o la fórmula para su cálculo (tarifa), que deberán abonar los usuarios por la explotación, puesta a disposición interactiva o comunicación al público, en cualquier forma, de las interpretaciones actorales o de danza fijadas en grabaciones audiovisuales u otros soportes.

Se aclara que SAGAI ha formulado la correspondiente propuesta de aranceles.

La resolución arriba citada, se dictó conforme la competencia atribuida por el artículo 2º del decreto 1914/06.

Por todo lo cual la Secretaría de Medios de Comunicación, aprobó el listado arancelario en el que se establecen los derechos retributivos que deben abonar los usuarios por las antedichas utilidades. Finalmente se aclara que, en la aplicación de cada arancel general aquí fijado, la SAGAI podrá conceder bonificaciones y/o deducciones, atendiendo a las circunstancias particulares de los distintos usuarios, respetando siempre las normas sobre competencia.

Firma esta resolución el Secretario de Medios de Comunicación de la Nación, Sr. Enrique R. Albistur.

En anexo se formulan precisiones sobre los diferentes usuarios, a saber: 1. Emisoras de televisión; 2. Emisoras de televisión por cable o satélite; 3. Salas de exhibición cinematográfica; 4. Empresas de transporte de pasajeros (compañías aéreas, ferroviarias, marítimas y de transporte por carretera); 5. Establecimientos de Acceso al Público (alojamiento u hospedaje y establecimientos de todo tipo, abiertos al público, con o sin pago de entrada o prestación equivalente).



La Presidenta de la Nación con algunas de las autoridades de SAGAI.

Fotografía: Presidencia de la Nación

IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual

Durante los días 10 y 11 de abril de 2008, en la ciudad de San Miguel de Tucumán, se llevó a cabo el "IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual", auspiciado por la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual -OMPI-, el Ministerio de Justicia, Seguridad y Derechos Humanos de la Nación, y el Colegio de Magistrados de la Provincia de Tucumán. Las reuniones tuvieron lugar en el salón Aconquija del Hotel Sol San Javier, donde se congregaron magistrados del Poder Judicial de las provincias de Tucumán, Catamarca, La Rioja, Santiago del Estero y Buenos Aires, con la finalidad de capacitarse en materia de Propiedad Intelectual.

En la faz organizativa, AADI dijo presente a través de la invalorable colaboración del Dr. Nelson Avila (Gerente del Departamento Legal) y del Contador Eduardo Magnanego (Gerente de Contaduría General y Administración), quienes sumaron propuestas junto con los Dres. Alberto Pravia (Juez de Cámara del Tribunal Oral Federal de Santiago del Estero) y Daniel Bejas (Juez Federal Subrogante de Tucumán).

Las disertaciones estuvieron a cargo de especialistas en materia de Derechos Intelectuales y representantes de las entidades de gestión que nuclean a artistas, autores, productores, entre ellos: el Dr. Guillermo Ocampo (Director General de SADAIC), el Dr. Sebastián Bloj (Director de SAGAI), el Dr. Pablo Máspero (Director de Asuntos Jurídicos de CAPIF), el Dr. Javier Deluppi (Director Ejecutivo de CAPIF).

Asimismo expusieron: el Dr. Carlos Fernández Ballesteros, ex director de la OMPI, quien representó a esa entidad; la Dra. Graciela Peiretti, Subdirectora Nacional de Derecho de Autor; el Dr. Carlos A. Villalba, Vicepresidente del Instituto Interamericano de Derecho de Autor -IIDA- y asesor de Argentores; y la Dra. Delia Lipszyc, Presidenta del IIDA y Profesora titular de la Cátedra UNESCO de Derecho de Autor y Derechos Conexos de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires -UBA-, todos ellos expertos con reconocimiento internacional en materia de Derechos Intelectuales.

Los temas de las ponencias fueron los siguientes:

- *El Derecho de Autor. Obras Protegidas. Contenido del Derecho de Autor.*
- *Autor y otros titulares. El derecho a disponer de la obra.*
- *Funciones de la Dirección Nacional de Derecho de Autor. Relaciones con el ámbito jurisdiccional.*
- *El derecho de autor en el ámbito Internacional. Papel de la OMPI.*
- *La gestión colectiva de los derechos de autor de obras musicales. Recaudación y Distribución.*
- *Derechos de Intérprete y su gestión Colectiva.*
- *La gestión colectiva de los Derechos Dramáticos y Audiovisuales.*
- *Derechos de los Productores Fonográficos. Delitos Informáticos.*
- *La utilización de obras, interpretaciones y fonogramas en Internet.*

El IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual, al reunir a especialistas, jueces y fiscales nacionales para aunar criterios en cuanto al proceder judicial en las violaciones de derechos de autor, resultó muy beneficioso para proteger efectivamente los frutos de la creación de nuestros artistas intérpretes, de los autores y de los productores fonográficos.



Vista general del salón Aconquija del Hotel Sol San Javier donde se desarrolló el seminario.



UNAS LÍNEAS SOBRE

EL NACIMIENTO -APROXIMADO- DEL ROCK

A mediados de la década del 60 nace y se desarrolla en un período de varios años el "Rock ácido" de California desbordando los límites sobre los que descansaba la música Pop Mundial y originando al mismo tiempo un verdadero suceso no sólo musical, sino social en el país del Norte y casi todo el resto del mundo. Nosotros, los argentinos, también recibimos la influencia. Al poco tiempo nace el rock nacional. Todo comenzó y desencadenó un verdadero caos socio-político-musical, fuera de lo estético, que dicho género traía consigo.

Los poetas de San Francisco, entre ellos Allen Ginsberg, Ferlinghetti y otros, levantaron las banderas de protesta con sobrados motivos contra el sistema de vida burgués acaramelado de los Estados Unidos.

Los conjuntos de lo que se denominó el "Rock ácido", o el "sonido de California" (creados por las compañías discográficas) comenzó acuñando una expresión totalizante y a la vez abarcó una amplia gama de fenómenos revolucionarios que, a nivel cultural, sociológico y estrictamente musical, se empezó a gestar en los primeros años sesenta y que alcanzó sus máximos niveles con la respuesta estudiantil en las universidades, más la explosión "Hippie" del 67. A lo largo de este acercamiento al "quilombo de California" provocó la eclosión de todo un amplio abanico de grupos de rock en ese período (Jefferson Airplane-Byrds-Grateful Dead-Door-Love, etc.), en el estado de California. Y no ocurrió por casualidad sino que todo lo apuntado arriba coincidió con ello; entre otras cosas la represión burguesa, el "way of life" americano contra muchachos que sin ser vagabundos se consideraron unos marginados voluntarios, rechazando convencionalismos a la vez que adoptaban, o ya poseían, un mundo y una filosofía propia en total disidencia con los valores y la cultura dominante. Eran la Generación Beat, que inclusive sufrió persecución policial en defensa de la sociedad y purificación del ambiente.

El aburrimiento de los padres, incentivaba a los adolescentes y jóvenes a cambiar todo: forma de vida, cultura, música, etc. Ya no soportaban a sus progenitores enfrascados en el trabajo de 9 a 17 y luego enchufados en la televisión hasta la hora de dormir, y vuelta a lo mismo los 365 días del año durante toda la existencia.

Al mismo tiempo la demanda de grupos pop es cada vez más fuerte; Los Beatles y su influencia inglesa, junto a los demás grupos que vinieron detrás de ellos, fue el nuevo estilo; una conjunción de música rítmica, es decir, "Beat Music" y flashes visuales y algunas letras impertinentes arrancadas de los medios de comunicación. Ahí nace la necesidad en USA de formar sustitutos, como única solución para satisfacer una tribuna tan populosa como la que constituyen los jóvenes. De a poco, el folk-rock, inaugurado por Bob Dylan, es recogido en Los Ángeles por el grupo "Byrds" y comienza una respuesta interesante frente a la invasión Británica.

Los jóvenes y estudiantes sentían que los poetas y los conjuntos de rock hablaban de distinta forma, pero de una manera o de otra, hablaban de ellos, además de expresar sus sentimientos más profundos.

El novelista de esa época, Kerouac, también los expresaba y era consumido en grandes cantidades -igual la música y la poesía- por la generación beat en nacimiento ("Beat Generation").

En las "Claves" de Frisco, los arcones de los poetas, novelistas, músicos, se llenaban con la misma facilidad que comenzaba a correr la droga. El LSD aterrizaba como una bomba en la ciudad. El Barrio Chino era un edén. Ya se formaba una comunidad *underground*. La mafia se movió rápido y en poco tiempo, toda la zona de la playa norte hasta el Golden Gate Park, se convirtió en el paraíso de los ácidos lisérgicos, Sandoz y otras "yerbas". Las primeras expresiones de este extraño acontecimiento de música-droga-poesía se produjeron en los campos de las universidades, en especial Berkeley, situada del otro lado de la bahía de San Francisco. Desde allí los estudiantes arremetieron contra la guerra de Vietnam, el racismo y todas las lacras que encontraban en la sociedad americana. Por supuesto que la represión no tardó mucho en llegar al seno de las universidades, al descubrir que se atentaba contra los fundamentos del sistema universitario y del Estado. Al prohibirse las actividades políticas en Berkeley, nació el "Free Speech" o sea libertad de palabra, y el movimiento tomó proporciones nacionales e internacionales.

Alguna chispa llegó a nuestra América del Sur y nace en Argentina el Rock Nacional.

Entre sus iniciadores, se pueden citar a Litto Nebbia, Abuelo, Moris, Almendra, Manal, Alma y vida, Pescado rabioso, Raúl Porchetto, Charly García, Virus y algunos otros, hasta hoy.

Víctor Proncet

Una Asamblea ejemplar

El 28 de abril de 2008, se celebró la Asamblea General Ordinaria en el Salón Auditorio de SDDRA, Avda. Belgrano 1732 PB de la ciudad de Buenos Aires.

Ante una asistencia de 327 asociados y con la presencia de la Inspección General de Justicia, la Asamblea General Ordinaria, por contundente mayoría:

- Aprobó la Memoria y Balance General, Cuenta de Gastos y Recursos e Informe del Órgano Fiscalizador, correspondiente al Ejercicio Nro. 50 cerrado el 31 de diciembre de 2007.
- Fijó el día 28 de mayo del año en curso, como fecha de elecciones para renovación total del Consejo Directivo y Órgano Fiscalizador.
- Designó la Junta Electoral compuesta por los Asociados Señores: Romana Rosa Pavia, Luis María Bragato, David Murstein como Miembros Titulares y los Asociados Señores: María Elena Zapata, Alberto R. García Villafaña y Roberto Jorge Gallardo como Miembros Suplentes.

Agradecemos la presencia de asociados de todo el país y, muy especialmente, su importante voluntad de participar y acompañar el valioso intercambio de opiniones a que diera lugar dicha Asamblea General Ordinaria.

Consejo Directivo



“El rock es una manera de soñar con el cuerpo, de rechazar la rutina y la muerte banal”, empieza afirmando Philippe Paraire en su libro **50 Años de Música Rock**. Los que saben, aclaran que la música rock no se limita al rock’n’roll, sino que, desde mediados de los años cincuenta se ha expandido y diversificado de mil maneras y con una decena de nombres y terminologías. Es decir que el rock no es solamente Elvis Presley. Son las canciones de The Beatles, los Rolling Stones y cien formaciones más. Nosotros no pretendemos, en el corto espacio de nuestra publicación, incursionar en el fenómeno rock para analizar cada instancia de su historia. Nos conformamos con trazar su largo camino, desde sus fuentes hasta nuestra época, de modo cronológico.

ESTA ES NUESTRA SÍNTESIS

ORÍGENES DEL ROCK: El Blues (1935-1955)

El blues, como encuentro entre dos continentes y dos civilizaciones: la africana y la norteamericana. La guitarra es el instrumento para expresar la vida, las tribulaciones y las esperanzas de la raza negra explotada por los blancos, sobre todo en las grandes ciudades del Sur norteamericano (desde Mississippi hasta Chicago). Los principales creadores del rock original fueron negros marcados por el blues de los años 40: Chuck Berry, Little Richard, Fats Domino y Bo Diddley. Su música se designó como las del *rhythm’n blues*.

¿Nombres de aquellos pioneros? Ahí van casi todos: Luther Allison (cantante-guitarrista-Chicago), Albert Ammons y Pete Johnson (pianistas de boggie), “Big Bill” Broonzy (cantante-guitarra acústica), Arthur “Big boy” Crudup (cantante-guitarra eléctrica), Stefan Grossman (guitarra acústica), John Lee Hooker (cantante-guitarra eléctrica), Sam “Lightnin” Hopkins (cantante y guitarrista tejano), Little Son Jackson (tejano, cantante-guitarra acústica), Elmore James (cantante-guitarra eléctrica-Chicago, difundió la definición “rock’n’roll”), Robert Johnson (compositor-cantante-guitarra acústica-Mississippi), Albert King (cantante-guitarrista-blues Chicago), B. B. King (cantante-guitarrista-showman-blues Chicago), Freddie King (cantante y guitarrista-blues Chicago), Leadbelly (cantante-guitarra acústica 12 cuerdas-baladas folk-Luisiana), J. B. Lenoir (cantante-guitarras acústica y eléctrica), Mance Lipscomp (cantante-guitarra acústica tejana), Jimmy Reed (compositor-cantante-guitarrista y armoniquista-blues Chicago), Sonny Ferry y Brownie McGhee (duo acústico armónica-guitarra-canto), T. Bone Walker (cantante-1º guitarrista blues eléctrico), Little Walter (cantante-armoniquista-blues Chicago), Muddy Waters (cantante-guitarrista-blues rural y rock’n’roll Chicago), Big Joe Williams (cantante-guitarrista-blues Delta), Sony Boy Williamson (cantante-armoniquista-blues Chicago).

Por su parte, tenemos a The Gibson Guitar Company (fábrica de guitarras), y Christian Frederick Martin (fabricante instrumentos cuerda-inventor guitarra acústica moderna).

NACIMIENTO Y MUERTE DEL PRIMER ROCK’N’ROLL (1954-1962)

Llegamos a mediados de la década del 50, en que se desata la rebelión adolescente. La música es su instrumento y su expresión. Es la síntesis de dos culturas musicales dominantes en los Estados Unidos de la posguerra: el blues de los negros y la música blanca tradicional del Centro y Sur del país. Aquel primer rock descarga su durísimo golpe sobre la sociedad americana tradicional y conformista, y su puritanismo sexual. Sus protagonistas son todos jóvenes, y provienen, sobre todo, del Sur norteamericano (en especial de Memphis y Nashville). Ellos necesitan reivindicar su libertad para impulsar un cambio radical en el mundo de los adultos; en el hipócrita *establishment*. Fue así que el fenómeno cultural y social logró el encuentro público de solidaridad entre los protagonistas de dos razas: la música de los negros y la rebelión de los jóvenes músicos blancos. Nació de este modo un nuevo género: el rock’n’roll. Pero hay que aclarar que muy pronto, luego de aquella explosión de 1954, algunos jóvenes fueron tentados y manejados por gente codiciosa y sin escrúpulos del show-business, la música country reemplazó al blues en el rock’n’roll desde 1958. Y la imagen del primer rockero se fue diluyendo en concesiones.

Repasemos los principales nombres.

Chuck Berry (Saint Louis-1928-músico afroamericano, compositor-cantante-guitarra rítmica) padre del rock, transitó desde el rhythm’n’blues hasta el rock’n’roll. A partir de 1955 el éxito descomunal de su tema “Maybellene” lo lanza a la fama. Compuso temas emblemáticos del rock, tales como “Roll over Beethoven”, “Thirty days”, “Carol”, “Memphis Tennessee”.

Johnny Burnette (1934-1964-cantante-guitarrista) Marca un estilo entre el rock’n’roll y la música de variedades.

Johnny Cash (Arkansas-1932-cantante-guitarrista). Va del rockabilly a la música country. Sus principales influencias fueron el hillbilly-blues y boogie. Llegó a grabar con Bob Dylan en el disco “Nashville Skyline”. Su evolución definitiva fue hacia la música tradicional del country rock de Nashville.

Eddie Cochran (Oklahoma City-1938-1960-compositor-cantante-guitarrista blanco). Ha impuesto un estilo en el rock’n’roll y en el rock posterior.

Bo Diddley (Mississippi-1928-cantante y guitarrista afroamericano). “Un latido africano en el corazón del rock’n’roll”. Su estilo inimitable parte del rhythm and blues y el rock blanco. Adopta el nombre de “Mr. Jungle Rhythm”. En sus presentaciones mezcla el ritmo africano con el rockabilly y las baladas blancas.

Fats Domino (1928-cantante y pianista afroamericano). En los años 40 tocaba boogie. Sufrió grandemente la segregación. Su consagración fue en 1956. El rock’n’roll que interpretaba, él lo llamaba “rhythm and blues”.

The Everly Brothers (Don y Phil)-duo de rock acústico. Aparecen, muy elegantes y refinados, en 1958 con lindas melodías de originales y delicados arreglos vocales. Su éxito inicial fue con “Bye, bye, love”, seguido de “Wake up, little Suzie”.

Bill Halley and his Comets (conjunto de rockabilly y de rock’n’roll-guitarra-bajo y percusión). Obtienen su primer gran éxito con “Rock around the clock” en 1954. **Bill Halley** (1925) comienza como cantante de música tradicional americana -“de vaqueros”- en bailes y picnics. En 1951 graba “Rocket 88”, uno de los primeros títulos de la historia del rock. Luego irrumpe con “Crazy man crazy”. El lanzamiento del primer título es a través de la película “Semillas de maldad”. El tema ha sido interpretado en treinta y cinco idiomas. Y se conocen más de ciento sesenta versiones.

Johnny Hallyday (1943-cantante francés). El primer rey del rock "made in France", ostenta la imagen típica de la "actitud rock". En los años 60, mientras agoniza el rock en los Estados Unidos, nace en Francia con Hallyday.

Buddy Holly and The Crickets (grupo de rock'n'roll -Buddy Holly nacido en Texas en 1936- lo integran Eddie Cochran, Buddy Holly, Richie Valens y Bid Bopper). Su prometedora carrera en los comienzos del rock'n'roll (1957) fue brutalmente interrumpida por la fatalidad: la caída del avión en febrero de 1959. Su primer éxito fue "That'll be the day" y, sobre todo "Peggy Sue" los coloca en el movimiento rock más auténtico. Su sello distintivo es el esmero por la calidad de la música country por sobre la actitud marginal.

Jerry Lee Lewis (1935-cantante-pianista). Por su violencia escénica marcó al primer rock'n'roll. La moda del rock rebelde favorecía sus excesos, tales como aullar sus canciones con su voz salvaje, subido al piano o tocando las teclas con los pies. Incluso rompiendo el piano y vaciando botellas de whisky frente a su público sobreexcitado. De todos modos es reconocido como uno de los pioneros del rock'n'roll.

Eddy Mitchell (1942-cantante francés). Sus puestas en escena y sus buenas versiones del rock americano lo asemejan al ídolo del momento: Johnny Hallyday, si bien en los años sesenta cultiva la música country. En los ochenta aparece como actor de cine.

Ricky Nelson (Nueva Jersey-1940-1985-cantante) Ídolo juvenil a los 16 años, se convierte en estrella del rock'n'roll. Después de 1964 declina su fama y se dedica al country y al rock de Nashville.

Roy Orbison (Texas-1936-1988-cantante-guitarrista). Estrella menor del primer rock.

Carl Perkins (1932-cantante-guitarrista). Obtuvo un solo éxito con "Blue suede shoes". Pero significó una de las mayores influencias de los comienzos del rock (1954) con su rockabilly alegre y correcto, preferido por Hollywood y la televisión.

Leo Fender (1909-inventor). Técnico electrónico, concibió el instrumento-tipo del rock. Empezó construyendo amplificadores para las primeras guitarras eléctricas -"Champ" y "Deluxe"- durante los años 40. Por pedido de guitarristas construye primero, en 1943, una guitarra revolucionaria con caja plena. En 1948 lanza al mercado su "Broadcaster" (que se convertirá en "Telecaster"). En 1951 inventa la "Precision bass" para contrabajos. Pero será 1954 el año en que Fender concibe y construye la célebre "Stratocaster", la más copiada y vendida de las guitarras eléctricas: de caja plena, está equipada con tres micrófonos y vibrato regulable. Guitarra obligada, por su sonido brillante y claro, para los guitarristas de rock'n'roll, del blues de Chicago, de la música pop y el rock posterior.

Una curiosidad: para combatir las falsificaciones japonesas, la casa Fender decidió producir sus propias "falsas Fender"... ¡en Japón! Son las "Fender Squier", parecidas a las originales y más baratas.

Llegamos así a **ELVIS PRESLEY...** (II PARTE de "LOS CAMINOS DEL ROCK")

Un consejo: buscar y leer detenidamente el libro "Elvis, la rebelión domesticada", de Antonio Tello y Gonzalo Otero Pizarro (Editorial Bruguera Círculo), que desnuda el paulatino sometimiento del artista por parte del establishment del negocio de la música. Estos autores escribieron el libro "Valentino, la seducción manipulada", con el mismo objetivo revelador.

René Vargas Vera

CONVOCATORIA A ELECCIONES

De acuerdo con lo resuelto en la Asamblea General Ordinaria de Asociados del día 28 de abril del corriente año, se informa que el ACTO ELECCIONARIO para la renovación total del Consejo Directivo y Órgano Fiscalizador, Período 2008 - 2012, se realizará el miércoles 28 de mayo de 2008 de 10 a 19 horas en el Salón Auditorio de la Sociedad de Distribuidores de Diarios, Revistas y Afines -SDDRA- sito en Avda. Belgrano 1732, P.B. de esta Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 29 de abril de 2008

CONSEJO DIRECTIVO

**IMPRESINDIBLE PRESENTARSE CON CARNET DE ASOCIADO ACTIVO
Y/O DOCUMENTO DE IDENTIDAD**

AADI
ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES

UNA REFLEXIÓN...

Pensamientos al viento

Tener un poco de tiempo y sobre todo voluntad para sentarse frente al televisor, conforman como decisión una oportunidad que no debiera desaprovecharse en un simple “dejarse llevar por la bobada”.

Si cada uno de nosotros goza en su interior bien oculto de un “cholulaje inconfesable”, debo participar sin ninguna culpa, que el mío es -desde una adolescencia- ser espectadora de las entregas de los premios OSCAR. Ese gran escenario de Los Ángeles me cuenta año tras año, esté yo donde esté, entre las fans que esperan los primeros planos de cuanto actor o actriz se precie, frente a micrófonos e improvisados entrevistadores, diciendo tonterías que en ningún modo responden a lo que una quiere oír. Pero no importa. En ese momento, la llamada caja boba se transforma en una lámpara de Aladino que alumbra con fulgurante luz radiación a todos esos seres que se ganan la vida como yo, que sufren cuando deben competir como yo, que deben recuperar su autoestima para volver a probar suerte, como yo.

Pragmatismos aparte, los comprendo... sobre todo porque, en medio de esa trituradora, estoy segura que a ellos les falta la libertad que a mí me sobra, de decir “no” cuando se les dieran las ganas. Todos los que desfilan frente a esas cámaras, se deben a millonarios contratos; exclusividades paralizantes tras las cuales se esconden grandes y poderosos patrones que determinan, por ellos, la buena o torcida imagen que ofrecen.

Pero en el momento de la transmisión, a mí me importa bien poco de todos estos análisis. Estoy ahí encantada con lo que veo, que para eso se pasa.

Sin embargo, como deformación profesional, retengo algunas secuencias más que otras, y digo: ¿qué hay para destacar este año? Aquí me tomo de la pausa, para no permitir que el tiempo se haya pasado sin IVA agregado. Creo que la participación musical este año ha sido más importante que en anteriores muestras.

Diría que se ha tomado en cuenta como verdadera co-protagonista de las propuestas filmicas más importantes, según criterio del jurado. Es más: los ganadores del gran galardón (un buen dúo, donde lo étnico marcó presencia) siguen seguramente con la sorpresa puesta. Hasta el animador -por así decir- de este año, no sabía qué hacer, para que agradecieran rápido y partieran. Tan poco habituados están a decepcionar con grandeza ese Oscar. Porque digamos que, salvo que los intérpretes nominados en ese rubro sean figuras renombradas de la canción sajona o Edith Piaff revivida ¿para qué otorgar más tiempo a la música?... más, cuando asoma la tímida complicidad de una pianista checa, Marieta Irglova, y un guitarrista irlandés, Glen Hansard, quienes por sus características corresponden a la canción del film que no será premiado.

Se me ocurre que un poco de esa falta de riesgo-compromiso viene en la noche de gala, donde la Academia de Artes Cinematográficas de Estados Unidos consagra a su modo de ver, a los que creen mejores representantes de esa gran industria, donde lo bélico y lo romántico se van dando paso mutuamente, según los tiempos políticos lo demanden. Poco importa.

Lo mejor -quizás bien aprovechable- es que en manifestaciones de esta naturaleza observo la orden (de vaya una saber dónde) de incentivar o palidecer las presencias musicales: ¡Que no decaiga el mercado, es necesario! Venga de donde sea, la música agradecida. Para quienes somos sus expresadores, recibir un estímulo así, nos predispone a seguir intentándolo.

¿Quién sabe si, un día de estos nos llevamos la grata sorpresa de enterarnos que, una buena obra musical llegada de tradiciones argentinas es nominada a este gran laburo? -Si ocurriera algo así... no estoy segura que las lágrimas me dejarían ver con tranquilidad mi Show anual predilecto - ¡¡Soñar no cuesta nada!!

...Y UN RECUERDO

Buenos Aires

Recuerdo la pregunta, lanzada como un exabrupto inesperado: “¿Es necesario dejar en el gran cartelón de afuera la palabra tango?”.

Quien así mascullaba era el bien llamado Padre del Music-Hall más famoso del mundo: Bruno Coquatrix (dueño de L'Olympia de París), quien sin medir consecuencias, expresaba su desaprobación a “ese género musical bastardo” que podía restarle público de calidad a las presentaciones que debían realizarse a la semana siguiente y que me tendría como protagonista.

Enterarme de lo dicho y responder al instante fue todo uno: “Señor Director, el Tango es la canción que interpreto; si no está de acuerdo, dejamos nuestro compromiso de lado”.

Naturalmente, con elegancia típica francesa y luego de pedir disculpas, aclaró sus inquietudes en relación a una disciplina musical que -hablando francamente- nunca gozó de prensa relevante, hasta bien entrados los años setenta.

A partir de ese momento, a través precisamente de esa música no bien juzgada por la clase ejecutiva de la época, nuestra relación y afecto (con el que fuera uno de mis mentores franceses), fue creciendo en modo tal que en el año 1989 me convertí en la artista “bien amada y admirada”, a quien envió el último canasto de flores con que halagaba a sus cantantes preferidos. Una semana después nos dejaba para siempre.

Todo este preámbulo conlleva la necesidad de compartir hoy, de qué manera nuestra voluntad personal y colectiva, en relación a la música argentina toda (sea clásica o folklórica, popular, nacional y urbana), sirvió para reafirmar en el exterior identidades que no podían claudicar, al mismo tiempo que aprovechábamos de nuestros patrimonios musicales para interrelacionarnos mejor fuera de casa.

Ahora, “a la vuelta de cada esquina...” diría Julio Cortázar, nos damos cuenta en qué “grosa” medida aquella convicción que, por fortuna, permanece en tantos de nosotros,

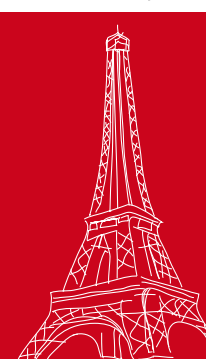
sirve para que aquellos extranjeros que nos proyectaron musicalmente a tantos y variados rincones de la tierra, pudieran llegar a visitarnos masivamente con el espíritu de recibir *in situ* esos aires melódicos que en su momento avalaron para siempre. El éxito internacional que tantas obras musicales le reportaron a nuestro país, con fuertes regalías desde el exterior, comenzó en los años setenta y continúa hasta el presente. La extensa programación anual que estimula el crecimiento de conjuntos y solistas -profesionales con calidad infrecuente- hace que nuestras agendas culturales sean incomparables a las que se observan en las grandes capitales del mundo. Por razones de trabajo salgo bien seguido al exterior y puedo afirmar esta realidad.

Sin detallar demasiado, recuerdo días atrás en ocasión de cerrar el año 2007 -Año Homero Manzi-, la gratísima sorpresa que recibí arribando a la puerta del “Torcuato Tasso” (templo de San Telmo para concelebrar el tango), viendo a Robert Duvall acercándose a recibirme como un amigo muy querido, disfrutando de antemano el banquete de tango-canción que iba a compartir con todos nosotros.

Para él resultaba más que normal abrazar a quien convocabamos desde esa fórmula musical que lo apasiona.

La mayoría de los argentinos suelen quedarse un poco apocados en cuanto a reconocerse en los patrimonios que les pertenece, necesitando reasegurar con la opinión favorable del pasajero peregrino, las calidades de sus bienes acreditados.

Mis recuerdos improvisados de París a Buenos Aires -ida y vuelta- seguramente van al rescate de una posibilidad: poder resolernos de una buena vez a liberar la pasión que nos envuelve, y colocarla debidamente en favor del tango, la zamba o la chacarera. Transitar los carriles de emoción como terapia novedosa; sacudir de paso las cúpulas de poder que deciden mal sobre nuestras esencias y beneficiar nuestra sensualidad con cadencias musicales que probablemente nos descubriría menos torpes, prejuiciosos y violentos. Asumamos que esta música argentina nos aguarda por aquí cerca nomás... en Balderrama esquina Puerto Madero.



París

26 DE ABRIL DÍA MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

“Hay que llevar el recuerdo hacia aquel mundo de obreros de la cultura, de creadores de la ciencia y de la belleza, de forjadores de ensueños, a quienes hay que hacer justicia con esta ley; ley de defensa del caudal artístico y científico argentino surgido de un esfuerzo sin remuneración. Ley que protegerá la labor de muchos años, muchas veces cumplida en medio de agotadoras vigiliass de la carne y el espíritu; ley para todos los que en medio de nuestro desarrollo económico constituyeron la falange del arte y de la ciencia, y a pesar del ambiente tan poco propicio a las inquietudes del espíritu, investigaron en el gabinete, modelaron el bronce, esculpieron el mármol, publicaron sus libros, sus poemas, sus dramas, sus comedias y sus ensayos e inundaron el mundo con el acorde inconfundible de nuestra música, dando así a todas las expresiones de la ciencia y el arte propios, el sello inconfundible del alma argentina”.

Doctor Roberto J. Noble

Legislador argentino, creador de la Ley 11.723 de Propiedad Intelectual, sancionada el 26 de setiembre de 1933 y promulgada el 28 de setiembre del mismo año.



Fue celebrado el Día Mundial de la Propiedad Intelectual

El 26 de abril último fue establecido, por las Naciones Unidas, como Día Mundial de la Propiedad Intelectual. Su objetivo es el reconocimiento y la recompensa a la creatividad de inventores, creadores y artistas. Así lo ratificó la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual -OMPI- con motivo de la presente celebración. El lema adoptado para este año 2008 por parte de este organismo internacional es “Fomentar la creatividad”. Al reconocer que el avance de la tecnología permite acceder a una enorme cantidad de información cultural, sobre todo de obras literarias y musicales, a millones de personas que no disponen de otro medio de divulgación, se advierte que tal accesibilidad puede desvirtuarse cuando no se cuenta con la autorización de los titulares de este derecho amparado por constituciones y leyes en todo el mundo. Tal peligro de uso indiscriminado de obras y realizaciones artísticas, sin el consentimiento del titular, ha dado en calificarse de “piratería”, sobre todo la que permite reproducir en Internet los contenidos protegidos, sin mediar el consentimiento de quienes las han creado o interpretado. En estos últimos años se ha instalado el debate sobre los dilemas ético-artísticos en un mundo digital, donde Internet ha ocupado cada rincón del planeta. Hasta dónde y de qué modo cabe conjugar el modelo de propiedad intelectual de este siglo XXI, con la inopinada divulgación de todo material intelectual, y la libertad individual de acceder y apropiarse de tal bagaje, protegido por legítimos derechos. Hasta qué punto los creadores e intérpretes pueden contar con la garantía que les otorgan la constitución y las leyes por su trabajo, frente a la libre utilización -incluso al hurto liso y llano- de su trabajo artístico.

El reto de nuestro tiempo, en esta materia, es alcanzar el justo equilibrio entre Propiedad Intelectual y libre acceso de toda persona al conocimiento y la información. Al asumir la defensa de la creatividad y el respeto por los derechos artísticos, OMPI asegura no desdeñar el fomento de las artes y las ciencias, ni la libre circulación y preservación del conocimiento.

OMPI, miembro de las Naciones Unidas, debe asumir, hoy más que nunca, tales desafíos de su misión: fomentar el uso y resguardo de las obras de propiedad intelectual y proteger los derechos de sus creadores y titulares.

Empiezo preguntándome: ¿sabemos distinguir entre los verdaderos significados de las palabras fama y prestigio? Creo que no. Porque a cada paso constato que casi todo el mundo los considera sinónimos. Además, los medios de comunicación, en especial la televisión, se encargan de confundir y acentuar este lamentable error de evaluación que, apoyado en la pura ignorancia, echa por tierra su real sentido.

Y es la televisión la que otorga ese rato de fama que muchas chicas y muchachos buscan para darle algún sentido a su vida. Allí están, por ejemplo, los reality shows, que brotaron como hongos hacia fines del noventa. El programa premia la mera condición de joven. Y si decrece la audiencia por saturación de sus situaciones absurdas, los "genios de la producción" echan mano, sin el menor escrúpulo, de nuevos recursos de truculencia y degradación humana para acicatear los peores instintos de una ancha franja de televidentes. Todo vale para justificar un furtivo destello de gloria. ¿Conquistó prestigio alguno de estos muchachos y chicas? Claro que no. Apenas si se los conoció por sus nombres. Ellos pusieron cuerpos y gestos para alcanzar esa esquivada fama; multitudinaria pero estéril; explosiva incluso, pero que se agota en un ¡"fuiste!", sentencia que le dictan sus propios compañeros de generación.

Claro que, en la vida, se puede adquirir fama de sabio o de ignorante; de honrado o de tramposo. De hecho, cualquier ladrón gana hoy fama con su última calamidad y su último crimen. Los informativos están plagados de estos "famosos". El prestigio, en cambio, no se expone a la vista de todo el mundo. No hace ruido; no deslumbra con luces de colores; no vive de ostentaciones. Permanece casi escondido y en el la soledad del silencio creador. Nace del talento; de la capacidad fuera de serie. Deja su fulgurante estela entre los seres humanos: deja ejemplos de vida e ideas; deja ingenio e inventiva; siembra obras de bien en favor de la dignidad del prójimo; siembra su influencia enriquecedora y transformadora del mundo.

El prestigio calladamente se basta a sí mismo; mira hacia dentro de las personas y los hechos. Precisa de valores reales en que basarse. Es cosa seria. Y perdura en el tiempo.

Recordemos a algunos famosos de la historia: Nerón, Hitler, Stalin, Franco, López Rega. ¿Y quienes gozaron de prestigio, además de fama? Sócrates, La madre Teresa de Calcuta, Albert Einstein, el Mahatma Gandhi, Martin Luther King, Bertrand Russell, Aldous Huxley, Saint-Exupéry, Bertolt Brecht, Thomas Mann. Y entre nosotros Alfredo Palacios, Bernardo Houssay, Federico Leloir, René Favaloro, Ernesto Sabato, Jorge Luis Borges, Carlos Guastavino, Atahualpa Yupanqui, Astor Piazzolla...

Sin embargo, para el cambalache de la globalización y el pos-modernismo "todo es igual, nada es mejor; lo mismo un burro que un gran profesor". Ambas calamidades achataron la escala de valores, eliminaron la capacidad de discernir, el criterio para juzgar, para separar la paja del trigo. De allí que, en este avance de la insignificancia, la frase de Les Luthiers "el que piensa, pierde", no encuentre ni réplica ni discusión.

En la música -sobre todo en la popular- pasa casi lo mismo. Si un intérprete moviliza multitudes en un estadio, es "importante". Cobra fama. Pero si actúa en una salita, "no pasa nada". La cantidad se impone a la calidad. O, como repite Oscar López Ruiz (ex guitarrista de Piazzolla): "en arte, el éxito es inversamente proporcional al talento". Además: "Poderoso caballero es don dinero", escribió el cultísimo y *non sancto* poeta español don Quevedo, allá por el 1600, en aquella su famosísima "letrilla satírica".

Finalmente recordemos estos versos de Serrat en su canción "Soneto a mamá": "Supe que lo sencillo no es lo necio; que no hay que confundir valor y precio".

Es para pensarlo un buen rato...

Creo que sería oportuno que cada intérprete de la música -en cualquier género- se planteara en algún momento de su trayectoria artística esta disyuntiva: o se exige a sí mismo seriedad, calidad y excelencia, o busca antes la popularidad inmediata y la ganancia fácil. O desecha la tentación del aplauso para no rebajar su arte; para preservar el comportamiento ético (ética y estética son hermanas): para afianzar la dignidad de su profesión de artista, o cede a las leyes del mercado y del beneficio económico.

O advertir que, en definitiva, el prestigio fortalece, cimenta y prolonga la fama.

René Vargas Vera

Original homenaje a Szymisia Bajour



El 4 de abril, el eximio violinista y querido maestro Szymisia Bajour (fallecido en febrero de 2005), hubiera cumplido 80 años. Sus familiares y amigos decidieron homenajearlo en el restaurante Miramar. Primero, comiendo como al Maestro le gustaba, junto a algunos de sus tantos amigos: José Votti, Mario Arce, Enry Balestro, Pablo Saraví y Pablo Agri.

Luego, se acercaron más amistades y familiares para escuchar a Pablo Saraví e Inés Sabatini, quienes interpretaron una pequeña obra en homenaje al Maestro; y a Martina Bajour que, con su versión de Adiós Nonino, homenajeó a su abuelo con esa trascendente pieza que el propio Szymisia Bajour estrenó al ser integrante del primer quinteto de Astor Piazzolla.



El recuerdo estuvo matizado con anécdotas y videos que enviaron Daniel Zisman desde Suiza, Marcelo González desde España, Leo Bajour desde Israel y el maestro Votti.

Al final de la noche, y después de brindar, los familiares entregaron al Restaurant Miramar un cuadro del inolvidable violinista, que quedó en exhibición en su querida y emblemática esquina de Sarandí y San Juan, en la ciudad de Buenos Aires.

Una vida entregada a la música

Szymisia Bajour nació en Nasiolk, Polonia, el 4 de abril de 1928. Comenzó a estudiar música desde muy pequeño en su pueblo natal y más tarde en el Conservatorio Nacional de Varsovia. A los nueve años se presentó como solista con la Orquesta del conservatorio polaco. En 1937 llegó a la Argentina y continuó sus estudios con Ljerkó Spiller.

Comenzó su carrera profesional como violín de fila en la Sinfónica Nacional. Más tarde fue concertino en la sinfónica de La Habana. Allí lo escuchó David Oistrak, quien le consiguió una beca de perfeccionamiento en el Conservatorio de Moscú. Como concertino encabezó la formación de varias agrupaciones, tanto en la música clásica como en la de vanguardia.

Refinado camarista y reconocido solista, en 1984 accedió por concurso a la Orquesta Estable del Teatro Colón, donde permaneció por nueve años. Trascendió por igual como violinista y docente.



Me presento. Soy de la época del vinilo. Sí, sí. Del LP. ¿Vio? De "eso", muchachos, que ustedes apenas si llegaron a conocer: "el elepé", el "long play". Les digo más: hasta alcancé a escuchar aquellos discos "de pasta", negrísimo y pesadísimo de 78 rpm (revoluciones por minuto en sus 33 surcos por centímetro), que se habían estandarizado al comenzar la segunda década del siglo XX, y que se escuchaban en el gramófono (reproductor de discos), que alternó con los nombres de "fonógrafo" y "tocadiscos": con su punzón, o púa, instalada en la punta de un brazo que se depositaba sobre los micro surcos de aquellos discos. Al no haber referencias, en aquellos años 50, nadie imaginaba -entre tantas otras cosas- que tal velocidad de 78 rpm desgastaba al mismo tiempo y muy pronto, la púa y el propio disco. Y que pronto llegaría el LP con sus 118 microsurdos, de mayor vida útil, con mejor calidad de sonido, y que por ser más liviano ocuparía menos lugar que los discos de acetato en nuestra entonces incipiente discoteca. Ojo! que el descubrimiento de Thomas Edison: la grabación de sonido mediante el fonógrafo, ocurrió en 1877. Luego lo perfeccionó en 1887 el alemán Emile Berliner...

Es decir: no fue ayer... Nuestros queridos abuelos -¡qué tiempos, aquellos!- sabían discernir entre los sellos grabadores de entonces: Victor, TK, Verne, Odeon, Columbia, Decca, Majestic, etc.

Ustedes, los jóvenes, pertenecen a la época del disco compacto; del CD. Para ser más exactos: del CD-ROM, que aparece en 1984, y que anuncia "74 minutos de música de alta calidad", reproducida por un lector láser, sin el desgaste de la púa del antiguo tocadiscos. Claro que el CD también "ya fue". Sobre todo para muchos de los que prefieren escuchar y mirar. Por esto los más chicos sólo conocen, compran y manejan -al menos desde la mitad de esta primera década del siglo XXI- el DVD.

Y claro, el vértigo de la tecnología declara el "ya fue" a lo que ocurrió ayer, nomás. De allí que, a la vuelta de la esquina nos espera otro "soporte" que reemplazará al DVD, y, sin duda, al MP3.

¿Es tan así la cosa? Y... ¡no tanto, mis amigos!

¿Qué está pasando en los últimos tiempos? Hace ya más de tres años -hablo de 2004- que el viejo disco de vinilo regresa para dar batalla al CD. Sí señor: aquellos "viejos" discos de acetato han reaparecido estos últimos años en el mercado. Tanto las empresas discográficas (sin ir más allá el gigante Sony-Philips), como los disc-jockey y muchos músicos -no hablemos de la fauna de los coleccionistas- han advertido y hoy admiten la verdadera fidelidad del sonido que nos ofrecía aquel long play (LP). Y fíjense que, entre los defensores cada vez más numerosos de este viejo "soporte", aparecen famosos grupos como Nirvana, Oasis, Beck y los Rolling Stones, que han optado por lanzar sus nuevos discos en vinilo.

Lo más curioso de todo esto -y aunque uno no pertenezca a la "moda retro"- es que, junto con el vinilo se vuelve a utilizar el viejísimo tocadiscos Winco! ¡Para no creer!

¡El tocadiscos Winco! ¡Una cajita con parlantitos incorporados, más brazo y púa! Nada más. Para escuchar de cerca. Ni equipo de audio, ni mini-componentes. Nada de eso.

Y luego el imponente "combinado". Que traía radio y tocadiscos. Ese era ya un mueble. Incluso importante en el elegante comedor grande (que se distinguía del "comedor de diario") o en el living. Con un sonido de mayor "presencia" en el hogar.



De esto quería hablarles en este *racconto*. Porque es el verdadero motivo de estas líneas.

Hablo de "nuestras intimidades" con el Winco o con el Combinado. Pero antes, del rito de comprarnos un long play. Me dirán que soy un viejo reblandecido. "Las apariencias engañan..." Es que sobre este tema del LP y del Winco y el Combinado pienso en lo cierta que se hace la frase "todo tiempo pasado fue mejor".

Hablo, sobre todo, de las décadas del 60 y el 70. Comprarse un disco, no era entonces un simple antojo, una mera distracción. Cada disco estaba dentro de su doble sobre: el interior, blanco, de papel, y el exterior, de refinada

cartulina. A nadie se le ocurría robar. Uno miraba el diseño de tapa: todo un arte. Una inventiva desarrollada y plasmada en el dibujo, en la pintura. Podía leer el nombre de cada tema, de cada

compositor o poeta. No faltaba ningún dato. Además ¡el comentario! Muchas veces imperdible. Discos con música de Bach o Elvis, de Mozart o los Beatles, de Beethoven o Manal,

de Schubert o el Dúo Salteño, de Wagner o Serrat. Y jazz y tango y boleros, y esa mal llamada "canción melódica": sobre todo la italiana, la francesa. Y nuestra María

Elena Walsh para incentivar la imaginación de los chicos. Conversar con el dueño de la disquería, que debía conocer todos los géneros de la música,

aunque no fuese un erudito. Que no era música abrumadoramente abundante la que estaba en venta. Que no aparecían cien discos por día;

ni se editaban los miserables discos económicos de estos últimos años, con su hojita pelada. Ni aparecían de la noche a la mañana cientos de cantautores fabricantes de repentinos éxitos diarios o semanales.

Tampoco surgía de la nada la onda de vedettes-compositoras, ni algún idiota útil entre los difusores radiales. Porque los disc-jockeys

competían en la misión de difundir lo mejor.

Y luego llegar a nuestra casa. Iniciar la ceremonia de levantar la tapa del Winco, o del combinado. Sacar el disco de su doble y prolija envoltura.

Colocarlo con la punta de los dedos en su orillo sobre el plato giradiscos. Constatar que la velocidad fuese 33 rpm. Y sentarse a

escuchar, con religiosa unción, con toda la casa atenta.

Y regodearse en ese sonido cristalino del vinilo. El más confiable y verdadero. El más natural. No el artificial del CD, casi siempre "arreglado

y mejorado" por la tecnología de punta que apunta al éxito del negocio. Los famosos "rangos" del sonido eran respetados. La equalización de

agudos y graves era un deleite para el oído y para el espíritu. No eran un mero objeto aquellos discos. Buscábamos -y encontrábamos- en ellos los

contenidos espirituales y estéticos. Era como un diálogo entre el vinilo y nosotros. Quizá por esto aquel vinilo se anunciaba entonces como "el disco del

futuro" porque, además, costaba menos que cinco discos de acetato. Nadie sospechaba, en aquellas dos décadas, que en 1979 el vinilo sería destronado por el

compac disc.

El disco de vinilo ha iniciado su camino de regreso a casa. Pero nosotros hemos sucumbido a la tentación de *aggiornarnos*: ahora tenemos un prestigioso equipo de audio... Y CDs por todas partes. ¿Qué hacer?

Decirte, viejo y amado vinilo, "en nuestra casa ya no se oye tu voz... y mi triste canción quedará en un rincón, soñando en tu regreso a casa, a nuestra casa".

DOS REUNIONES TRASCENDENTES EN EL INTERIOR

Con los intérpretes de Córdoba

Desde hace tiempo el gerente de AADI, Dr. Horacio Bartolucci, junto a otras autoridades de nuestra entidad, viaja a distintos centros del país para llevar noticias de primera mano e información acerca de todo lo que necesita conocer el asociado.

El 12 de febrero, en el imponente marco de la Ciudad de las Artes de Córdoba, precisamente en el Conservatorio Provincial de Música, su director, el profesor Oscar Gieco (clarinetista de la Banda Sinfónica de Córdoba) tuvo a su cargo la apertura de la reunión. El Sr. Víctor Scavuzzo (profesor del conservatorio) presentó a los representantes de AADI: Dr. Bartolucci, Prof. Juan Carlos Cirigliano y al folklorista Zamba Quipildor, y luego dio la bienvenida a los nuevos asociados activos de la Asociación Argentina de Intérpretes.

Seguidamente, el Dr. Bartolucci ofreció una conferencia con imágenes ante cincuenta asociados activos sobre los siguientes temas:

- Antecedentes históricos de AADI,
- Sociedad de Gestión Colectiva,
- Antecedentes legales,
- El funcionamiento de AADI,
- El Derecho de los intérpretes.

A su término, los enviados de nuestra entidad respondieron preguntas e inquietudes propuestas por los asociados y finalmente agradecieron la participación de los artistas músicos de todo el país en la Asociación Argentina de Intérpretes.

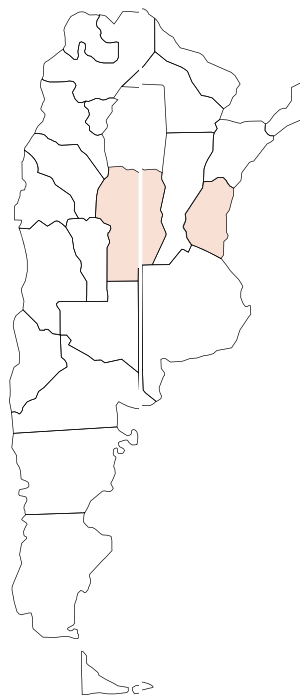
Algunas de las personalidades presentes

Eduardo Gelfo (hijo del creador del famoso *Cuarteto Leo* de Córdoba)
 Rogelio Campana (violinista de vasta trayectoria en la historia del cuarteto)
 Ariel Ferrari (cantor muy reconocido en Córdoba)
 Hermes Balsamo (pianista de trayectoria)
 Oscar Davalle (don Oscar, el cantor de la familia)
 El Turco Julio (Julio Manssur, ex cantor del *Grupo Chévere* y *Santamarina*)
 Sandro Gómez, Ronny y los músicos de los grupos: *Trulalá*, *Con la música en la sangre*, *Sabroso*, *La Barra*, *Ulises*, *La Mona Jiménez*, *Cachumba*, entre otros.



Fachada del edificio de la Ciudad de las Artes, en Córdoba.

Fotografía: Gentileza Juan Carlos Cirigliano



Paraná al ritmo de los Asociados

El 7 de abril, en el Paraná Hotel Plaza Jardín de la capital entrerriana, se realizó una amena reunión coordinada por nuestro referente en esa ciudad, Gustavo Satler, a la que concurren asociados activos de las provincias de Entre Ríos y Santa Fe.

■ En representación de los artistas intérpretes santafecinos, participaron integrantes de los grupos Los Palmeras y Trinidad, el delegado de la Orquesta Sinfónica de Santa Fe, Rubén Carughi y diferentes músicos independientes y de sesión.

■ Por la provincia de Entre Ríos, participaron Rubén Cuestas, Jorge Méndez, Ricardo Zandomeni, Edmundo Pérez, Luis Bertolotti, integrantes de Los Príncipes, de Las Voces de Montiel, de Los Chamarriteros, del conjunto de Marcos Toledo, como así también intérpretes independientes, la mayoría provenientes del género folklórico.



Juntos en Paraná: Simón de Jesús Palacios, Zamba Quipildor, Juan Carlos Cirigliano, Eduardo Zeballos y Gustavo Satler.

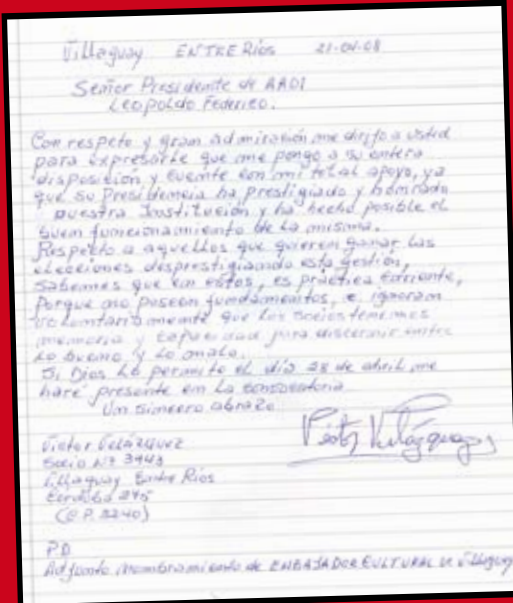
Los asociados presentes agradecieron la visita de las autoridades de AADI: el Dr. Horacio Bartolucci, el Prof. Juan Carlos Cirigliano y a la vez que expresaron la necesidad de tener un contacto más asiduo, algo perfectamente posible, ya que ahora cuentan con un delegado en la zona. También destacaron el invaluable logro que significa cobrar, desde el año pasado, las liquidaciones semestrales en la zona.

Entre los puntos a mejorar, se solicitó un seguimiento más riguroso de los medios en las planillas y que se considere la instalación de una sede en la región, en donde los asociados puedan realizar todos los trámites que se hacen actualmente en la casa central.

Fotografía: Gentileza Juan Carlos Cirigliano

Un apoyo que se valora

Carta enviada por Víctor Velázquez al Presidente de AADI, Leopoldo Federico



Villaguay Entre Ríos 21-04-08
Señor Presidente de AADI
Leopoldo Federico

Con respeto y gran admiración me dirijo a usted para expresarle que me pongo a su entera disposición y cuento con mi total apoyo, ya que su presidencia ha prestigiado y honrado nuestra Institución y ha hecho posible el buen funcionamiento de la misma.
Respecto a aquellos que quieren ganar las elecciones desprestigiando esta gestión, sabemos que en éstos, es práctica corriente, porque no poseen fundamentos, e ignoran voluntariamente que los socios tenemos memoria y capacidad para discernir entre lo bueno y lo malo.
Si Dios lo permite el día 28 de abril me haré presente en la convocatoria.
Un sincero abrazo

Víctor Velázquez / Socio N° 3943
Villaguay Entre Ríos
Córdoba 275 / (C.P.3240)

P.D. Adjunto nombramiento de
EMBAJADOR CULTURAL DE VILLAGUAY

Distinción otorgada por la ciudad de Villaguay a Víctor Velázquez

EL PRESIDENTE MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE SANTA ROSA DE VILLAGUAY, EN USO DE SUS ATRIBUCIONES:

DECRETA

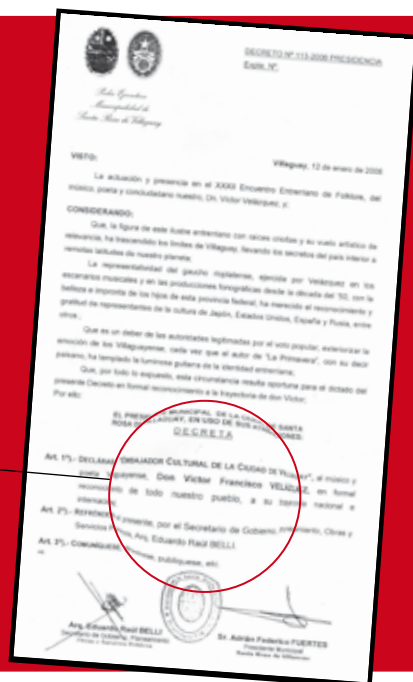
Art. 1º).- DECLÁRASE "EMBAJADOR CULTURAL DE LA CIUDAD DE VILLAGUAY", al músico y poeta Villaguayense, Don Víctor Francisco Velázquez, en formal reconocimiento de todo nuestro pueblo, a su trayectoria nacional e internacional.

Art. 2º).- REFRÉNDESE el presente, por el Secretario de Gobierno, Planeamiento, Obras y Servicios Públicos, Arq. Eduardo Raúl BELLI.

Art. 3º).- COMUNÍQUESE, registre, publíquese, etc.

Arq. Eduardo Raúl BELLI
Secretario de Gobierno, Planeamiento
Obras y Servicios Públicos

Sr. Adrián Federico FUERTES
Presidente Municipal
Santa Rosa de Villaguay



El Humor del "Chivo" Borraro





Sonrientes: Leopoldo Federico, Afo Verde y José Votti, en el histórico encuentro del 10 de marzo de 2008.



Otro momento ameno durante la visita del Presidente de CAPIF.



Nuestro Secretario General junto a Afo Verde y uno de los flamantes Gerentes Generales de AADI-CAPIF, Eduardo Rodríguez, el día de su asunción en esa entidad.



En el IX Seminario Regional sobre Derechos de Propiedad Intelectual, los doctores Sebastián Bloj, Guillermo Ocampo y Nelson Avila.



Los doctores Nelson Avila y Carlos Villalba intercambian ideas en un intervalo del seminario.



Personal de AADI preparando el material del seminario en la galería del Hotel Sol San Javier de Tucumán.

Consejo Directivo (Período 2004-2008)

- Presidente:* Leopoldo Federico
- Vicepresidente:* Horacio Esteban Malvicino
- Vicepresidente 2°:* Susana Natividad Rinaldi
- Secretario General:* José Votti
- Pro-Secretario:* Luis Strassberg
- Pro-Secretario 2°:* Juan Carlos Cirigliano
- Tesorero:* Enrique Romeo Costa
- Pro-Tesorero:* Juan Carlos Saravia
- Pro-Tesorero 2°:* Vacante
- Secretario de Actas:* José Vicente Pedro Verdino
- Pro-Secretario de Actas:* Héctor Mario Arce

CONSEJEROS TITULARES

- Vocal Titular 1°:* Víctor Carlos Jorge Pronzato
- Vocal Titular 2°:* Héctor Francisco Lettera
- Vocal Titular 3°:* Enry Balestro
- Vocal Titular 4°:* Nicolás Angel Ledesma
- Vocal Titular 5°:* Pablo Antonio Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

- Vocal Suplente 1°:* Vacante
- Vocal Suplente 2°:* Vacante
- Vocal Suplente 3°:* Vacante
- Vocal Suplente 4°:* Vacante

ORGANO FISCALIZADOR

- Osvaldo Francisco Requena
- Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

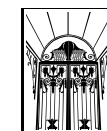
- Dirección General Interinamente a cargo:* José Votti
- Gerente:* Dr. Horacio Bartolucci
- Gerente Legal:* Dr. Nelson Avila
- Gerente Administrativo Contable:* Dr. Eduardo Magnanego

Staff Editorial

- Director:* José Votti
- Secretario de Redacción:* René Vargas Vera
- Consultor de Historia Institucional:* Dr. Luis Tomás Gentil
- Coordinación Editorial:* Valeria B. Verdino
- Comunicación Estratégica y Diseño Creativo:* Daniel Verdino - Horacio Castelli
- Diseño Editorial AADI:* Beatriz Fernández Forte - Emiliano Acedo / Asistente: Andrea Gort
- Fotografía AADI:* Luciano Scarano - Material de Archivo AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

"Notas sin Pentagrama" N° 8, editada en el mes de abril 2008, es una publicación propiedad de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, Viamonte 1665, C1055ABE Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Impreso en taller Osvaldo Jorge Caccialanza. Tirada de 12.000 ejemplares. Registro de Propiedad Intelectual N° 598773.





AADI
ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar



ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES



 ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTERPRETES MUSICOS, 
RESPONSABLE DE LA PERCEPCION, ADMINISTRACION Y DISTRIBUCION DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar